



# **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THAKSIN UNIVERSTY**

**AND**

**UNIVERSITY of JINAN**

**Memorandum of Understanding**  
**between**  
**Thaksin University and University of Jinan**

An agreement is signed on July, 2018, between on the one part Thaksin University(hereinafter referred to as “TSU”) an institution of higher education, of 140 Moo 4 Karnjanawanich Road, Tambon Khao Roop Chang, Mueang Songkhla District, Songkhla Province 90000, Thailand and University of Jinan (hereinafter referred to as “UJN”) an institution of higher education, of 336, West Road of Nan Xinzhuang, Jinan 250022, Shandong, P.R. China, on the other.

HAVE REACHED AN UNDERSTANDING as follows:

**ARTICLE I**  
**OBJECTIVE**

The Parties, subject to the terms of this Memorandum of Understanding and the laws, rules, regulations and national policies from time to time in force in each Party’s country, will endeavor to strengthen, promote and develop student experience, teaching and research co-operation between the parties on the basis of equality and mutual benefits.

**ARTICLE II**  
**AREAS OF CO-OPERATION**

This is the first MOU between TSU and UJN in order to promote collaboration between TSU and UJN, as so the two institutions agree to pursue cooperation in the following four areas whenever it is mutually acceptable and reasonable to do so:

- 1) Faculty and Student Exchange**, upon mutually satisfactory agreement students and staff shall participate in exchange schemes based on the transfer of knowledge between the two institutions. Details regarding the number of staff and students to participate in the exchange, length of stay, area of study, insurance, accommodation, etc. will be agreed upon after further consultation between the two institutions.
- 2) Transfer of Knowledge**, TSU and UJN agree to actively encourage the exchange of expertise, academics, writers, publications, academic materials and information whenever it is feasible to do so.
- 3) Joint Research Programs**, TSU and UJN agree to encourage and facilitate staff to develop and participate in collaborative research projects upon mutually direct agreement of the staff from both institutions.

4) **Cultural Activities**, TSU and UJN shall assist one another in promote link in cultural activities.

### **ARTICLE III FINANCIAL ARRANGEMENTS**

1. The Memorandum of Understanding will not give rise to any financial obligation by one Party to other.
2. Each Party will bear its own cost and expenses in relation to this Memorandum of Understanding.

### **ARTICLE IV EFFECT OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

This Memorandum of Understanding serves only as a record of the Parties intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law and will not give rise to any legal process and will not be deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied.

### **ARTICLE V NO AGENCY**

Nothing contained herein is to be construed so as to constitute a joint venture partnership or formal business organization of any kind between the Parties or so to constitute Party as the agent of the other.

### **ARTICLE VI ENTRY INTO EFFECT AND DURATION**

1. This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of signing and will remain in effect for a period of five (5) years.
2. This Memorandum of Understanding may extend for a further period as may be agreed in writing by Parties.

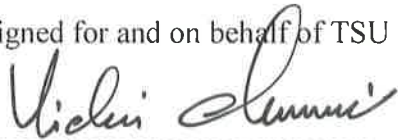
### **ARTICLE VII NOTICES**

Any communication under this Memorandum of Understanding will be in writing in the English language and delivery by registered mail to the address or sent to the electronic mail address or facsimile number of UJN or TSU, as the case may be, shown below or to such other address or electronic mail address of facsimile as either Party may have notified the sender and shall, unless otherwise provided herein, be deemed to be duly given or made when delivered to the recipient at such address or electronic mail address or facsimile number which is duly acknowledged;

To TSU : Thaksin University  
140 Moo 4 Karnjanawanich Road, Tambon Khao Roop Chang,  
Mueang Songkhla District, Songkhla Province 90000, Thailand  
(Attn: Assistant President for International Affairs)  
Tel. : (66) 74 317604, Fax. : (66) 74 317690  
E-mail: [dtim@gmail.com](mailto:dtim@gmail.com)

To UJN : University of Jinan, China  
336, West Road of Nan Xinzhuang, Jinan 250022, Shandong, P.R. China  
(Attn : WuFang, International Affairs Office)  
Tel. : 86-531-82767662 Fax. : 86-531-87963127  
E-mail: [fao\\_wuf@163.com](mailto:fao_wuf@163.com)

Signed for and on behalf of TSU



Assoc. Prof. Dr. Wichai Chumni

President

Date : 2018.7.15



In the presence of



Assoc. Prof. Dr. Nathapong Chitniratna

Dean

Faculty of Humanities and Social Sciences

Date : 2018.7.15

Signed for and on behalf of UJN



Prof. & Dr. Zhang Shiqiang

President

Date : 2018.7.15



In the presence of



Prof. & Dr. Han Jingxuan

Dean

School of International Education and Exchange

Date : 2018.7.15



合同编号：(2018) 济大国际处合同第 0001 号

济南大学

与

南方大学

谅解备忘录

## 济南大学与南方大学谅解备忘录

本协议于 2018 年 7 月签署，合作一方为济南大学，主校区位于中国山东省济南市南辛庄西路 336 号，邮编 250022；另一方为南方大学，主校区位于泰国宋卡府宋卡区塔纳普罗普昌路 140 号，邮编 90000。

双方就以下内容达成谅解备忘录：

### 第一条 目标

双方应遵守本谅解备忘录的条款以及双方国家的法律、法规、规章和政策。双方将致力于在平等互利的基础上加强、促进和提升学生体验和教学科研合作。

### 第二条 合作领域

本谅解备忘录是济南大学和南方大学之间为促进双方合作达成的第一份谅解备忘录，因此，双方同意在可接受及合理的基础上在以下四个领域进行合作：

1) 师生交流。符合协议要求的学生和教师可参与双方在知识交流基础上的交流项目。关于参与交换的教师和学生人数、停留时间、研究及学习领域、保险以及住宿等详细内容，双方须在进一步协商后确定。

2) 知识交流。济南大学和南方大学同意，在切实可行的情况下积极鼓励专家、学者、作者、刊物、学术资料和信息交流。

3) 联合研究项目。济南大学和南方大学同意，鼓励并推动双方教职工在达成协议的情况下发展并参与合作研究项目。

4) 文化活动。济南大学和南方大学应互相协助，促进双方文化交流。

### 第三条 财务安排

1. 本谅解备忘录框架下，任何一方不需承担另一方的财务责任。
2. 双方需各自承担与本谅解备忘录相关的费用及开支。

### 第四条

#### 谅解备忘录的效力

本谅解备忘录仅作为双方合作意愿的确认，不会构成或产生国内或国际法律所规定的义务，并且不会导致任何法律程序，也不会被视为构成或产生任何具有法律约束力或可执行的明确或暗含的义务。

### 第五条

#### 无代理

本协议中的任何内容不得被诠释为构成双方之间任何类型的合资伙伴关系或正式商业组织，或构成一方成为另一方的代理人。

### 第六条

#### 生效和有效期

1. 本谅解备忘录将在签署之日生效，有效期为五（5）年。

2.在双方书面同意条件下，本谅解备忘录有效期可延长。

### 第七条 通知

关于本谅解备忘录的任何交流都将以英文书面形式进行，并以挂号信的形式寄送至济南大学或南方大学的地址，或发送至双方的电子邮箱或传真号码；也可发送至任何一方已经向另一方提供过的其他地址、电子邮箱或传真号码，除非重新提供，否则这些地址将被视为收件人正式递交的地址、电子邮箱或传真号码；

寄往济南大学：中国济南大学

中国山东省济南市南辛庄西路 336 号，邮编 250022

（收件人：国际合作与交流处 武芳）

电话：86-531-82767662 传真：86-531-87963127

邮箱：fao\_wuf@163.com

寄往南方大学：南方大学

泰国宋卡府宋卡区塔纳普罗普昌路 140 号

邮编 90000

（收件人：国际事务处副处长）

电话：(66) 74 317604 传真：(66) 74 317690

邮箱：dtim@gmail.com

济南大学法定代表人

签名：张士强

张士强

校长

日期：2018.7.15

见证人

签名：韩静轩

韩静轩

国际教育交流学院院长

日期：2018.7.15

南方大学法定代表人

签名：Wichai Chumui

Wichai Chumui

校长

日期：2018.7.15

见证人

签名：Nathapong Chitniratna

Nathapong Chitniratna

人文与社会科学学院院长

日期：2018.7.15